

For Bank Use للاستخدام من قبل البنك
Ref No.: الرقم المرجعي:

<b>Seller / البائع:</b>	<b>Buyer (name and address) / المشتري (الاسم والعنوان):</b>
Tel / الهاتف: Contact Person / جهة الاتصال:	Is the Buyer a Related Party <sup>1</sup> ? <input type="checkbox"/> Yes / نعم <input type="checkbox"/> No / لا هل المشتري طرف ذو صلة <sup>1</sup> ؟
Ref / رقم مرجعي:	Tel / الهاتف: Contact Person / جهة الاتصال:
<b>Collection Details / تفاصيل التحصيل</b> Currency & Amount / العملة والمبلغ: _____	<b>Buyer's Bank (name and address) / بنك المشتري (الاسم والعنوان):</b>
Payable at / يستحق الدفع: <input type="checkbox"/> sight / عند الاطلاع <input type="checkbox"/> (specify tenor) / حدد (الأجل): _____	
Release Documents Against / تحرير المستندات مقابل: <input type="checkbox"/> Payment (D/P) / الدفع (مستندات مقابل الدفع) <input type="checkbox"/> Acceptance (D/A) / القبول (مستندات بالقبول)	

**Documents Presented**

الوثائق المقدمة

Docs الوثائق	Draft الورقة التجارية	Invoice فاتورة	Cert of Origin شهادة المنشأ	B/L بوليصة شحن	AWB بوليصة شحن جوي	Delivery Order أمر تسليم	Packing List قائمة الشحن/التعبئة	Weight List قائمة الأوزان	Inspection Cert شهادة الفحص	Seller's Cert شهادة البائع
Original الأصل										
Copy نسخة										

Other docs:  
وثائق أخرى:

An extra copy each of invoice, insurance policy and B/L / AWB is required for the Bank's retention  
يلزم تقديم نسخة إضافية من كل فاتورة، وبوليصة تأمين، وبوليصة شحن/بوليصة شحن جوي لحفظها في سجلات البنك

**Handling Instructions**

تعليمات العملية

<input type="checkbox"/> Protest for Non-Acceptance (D/A) and / or Non Payment (D/A & / or D/P) الاحتجاج على عدم القبول (مستندات بالقبول) و/أو عدم الدفع (مستندات مقابل الدفع)
<input type="checkbox"/> Advise reasons for non-acceptance and / or non-payment by SWIFT إبلاغ أسباب عدم القبول و/أو عدم الدفع بواسطة السويفت
<input type="checkbox"/> Acceptance / payment may await arrival of goods (D/A & D/P respectively) يمكن لعملية القبول/الدفع انتظار وصول البضائع (مستندات بالقبول ومستندات مقابل الدفع، على التوالي)
<input type="checkbox"/> Collect your charges from buyer تحصيل الرسوم الخاصة بكم من المشتري

<sup>1</sup> A Related Party refers to a person that directly, or indirectly through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common Control with, the Seller, and includes persons connected with the related party. Persons connected with the related party include (but shall not be limited to) (a) relatives of a related party who is an individual, (b) directors and shareholders of a related party which is a body corporate, and their relatives, (c) bodies corporate Controlled by persons connected with a related party, (d) trustees of a trust under which a related party or persons connected with the related party are beneficiaries, and (e) partners of a related party. "Control" means where one person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of another person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be "Controlled" by the first person.

<sup>1</sup> الطرف ذو الصلة يشير الى الشخص الذي يشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر، يتحكم، يتم التحكم من قبل، أو تحت السيطرة المشتركة مع البائع، ويشمل الأشخاص المرتبطون بالطرف ذي الصلة. يشمل الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذي الصلة (على سبيل المثال لا الحصر) (أ) أقارب الطرف الذي يكون فرداً، (ب) أعضاء مجلس الإدارة ومساهمين للطرف ذي الصلة، وهو هيئة اعتبارية، وأقاربهم، (ج) الهيئات الاعتبارية التي يسيطر عليها الأشخاص المرتبطون بأحد الأطراف ذات الصلة، (د) أمناء الثقة التي يكون بموجبها الطرف ذو الصلة أو الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذي الصلة هم مستفيدين، و (هـ) شركاء الطرف ذي الصلة. "المتحكم" تعني عندما يكون لشخص واحد (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان ذلك عن طريق رأس المال، أو قوة التصويت، أو العقد أو غير ذلك) صلاحية تعيين و / أو إزالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة شخص آخر أو خلاف ذلك من السيطرة أو لديه القدرة على التحكم في شؤون وسياسات ذلك الشخص الآخر ويتم اعتبار الشخص الآخر "المتحكم به" من قبل الشخص الأول.

<input type="checkbox"/> Collect Interest from buyer at _____ % p.a., from _____ to _____ (dd/mm/yy) تحصيل الفائدة من المشتري بنسبة % سنوياً، بداية من _____ حتى _____ (يوم/شهر/سنة)		
<input type="checkbox"/> Do not waive / عدم التنازل عن: <input type="checkbox"/> interest / الفائدة <input type="checkbox"/> charges / الرسوم (if not ticked, both interest and charges may be waived) (في حالة عدم اختيار خانة، يجوز التنازل عن كل من الفائدة والرسوم)		
<input type="checkbox"/> Request buyer's bank to add its aval to the bill of exchange الطلب من بنك المشتري إضافة ضمان احتياطي للكمبيالة		
<input type="checkbox"/> In case of need, contact the following / يرجى الاتصال بالشخص التالي <input type="checkbox"/> for information / للحصول على معلومات <input type="checkbox"/> for instructions (please specify) / لمعرفة التعليمات (يرجى التحديد):		
<input type="checkbox"/> Others (please specify) / أخرى (يرجى التحديد) :		
<b>Financing / Settlement</b> التمويل / التسوية		
<input type="checkbox"/> Currency and amount of purchase / discount: عملة ومبلغ الشراء/الحسم:		
<input type="checkbox"/> Discount bill / خصم الكمبيالة <input type="checkbox"/> before / قبل <input type="checkbox"/> after acceptance (for usance bills only) / بعد القبول (للكمبيالة بأجل فقط)		
<input type="checkbox"/> If purchase / discounting is refused, do not dispatch documents pending our further instructions في حالة رفض الشراء/الحسم، لا ترسلوا المستندات وانتظار تزويدكم بمزيد من التعليمات من قبلنا		
<input type="checkbox"/> Credit proceeds to the following account number: إضافة العائدات إلى الحساب التالي رقم:		
<input type="checkbox"/> Use this forward exchange contract reference to convert proceeds: استخدام رقم عقد الصرف الأجل هذا لتحويل العائدات:		
<input type="checkbox"/> Contact us for further instructions upon receipt of proceeds الاتصال بنا للحصول على مزيد من التعليمات عند استلام العائدات		
Others (please specify) / أخرى (يرجى التحديد) :		
In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank Qatar, with whom the Seller has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time. في نموذج الطلب هذا، يُقصد بـ "البنك" بنك ستاندرد تشارترد- قطر، الذي أبرم البائع معه اتفاقية بشأن التسهيلات المصرفية او الخدمات المشار إليها في نموذج الطلب هذا، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر. The Seller agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time. يوافق البائع على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط العامة، والأحكام التجارية العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو (ج) مثل هذه الشروط الأخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، حيث يمكن تحديثه أو تعديله من وقت لآخر.	Date / التاريخ:	
	S.V. / توقيع مصدق	
	Seller's Signature(s) and Stamp توقيع (تواقيع) البائع والختم	

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms<sup>1</sup> and applies to any negotiation, prepayment, purchasing or other financing We provide to or undertake for You where You are the exporter/seller under an underlying Trade Transaction.<sup>2</sup>

يكمل ملحق الخدمات التجارية هذا ويتم شروط التجارة العامة<sup>1</sup> ويسري على أي خدمة تداول أو دفع مسبق أو شراء أو أي شكل آخر من أشكال التمويل التي نقدمها لكم أو لصالحكم بصفتكم المصدر/البائع بموجب معاملة تجارية محل عقد.<sup>2</sup>

1. We may negotiate, prepay, purchase or otherwise provide financing against or in relation to that underlying Trade Transaction and any related Trade Document. The terms of that negotiation, prepayment, purchase or other financing (including any requirements as to security) may be set out separately and agreed between You and Us.
2. Any negotiation, prepayment, purchasing or financing of any Trade Document relating to an LC will be subject to the version of the UCP stated in the LC. The presentation of any Trade Document for Collection will be subject to URC.
3. If We request, You must provide Us with a copy of any Trade Document relating to the underlying Trade Transaction.
4. If We provide financing to You on an open account basis, You must deliver to Us evidence (satisfactory to Us) of the underlying Trade Transaction.
5. You represent to Us that You have not obtained any other financing or granted any Security (other than to Us) in relation to the underlying Trade Transaction or any related Trade Document and that each invoice, purchase order or any other similar document or instrument which is presented to Us for financing represents a genuine sale and delivery of goods and/or services.
6. Unless We expressly agree otherwise (or We have confirmed an LC issued in Your favour and You have presented compliant documents to Us), any negotiation, prepayment, purchasing or financing We provide to You is with full recourse to You in all circumstances including where We have suffered any Losses arising from any event whereby We are prevented or prohibited in any way from converting an amount (in full or in part) from one currency into another fully convertible currency (as determined by Us). Without prejudice to the foregoing, where We have (i) confirmed an LC issued in Your favour or (ii) negotiated or discounted an LC on a without recourse basis; and We have agreed to provide any negotiation, prepayment, purchasing or financing in a currency (eg United States Dollars "USD") which differs from the currency in which the Letter of Credit is denominated (eg Chinese Yuan "CNY"), We shall have recourse to You for the principal amount (including interest) in the currency in which We have negotiated, prepaid, purchased or financed (eg USD) and for any loss arising from any event where We are prevented or prohibited in any way from converting any amount received (in full or in part), denominated in the currency in which the Letter of Credit was denominated (eg CNY), into another fully convertible currency (eg USD) (as determined by Us).
7. We may apply any amount received by Us on Your behalf or for Your account from any person against any amount You owe Us.

1. يمكننا تقديم خدمة التداول أو الدفع المسبق أو الشراء أو أي شكل آخر من أشكال التمويل مقابل أو فيما يتعلق بهذه المعاملة التجارية محل العقد وأي وثيقة تجارية ذات صلة. ويمكن وضع شروط خدمة التداول أو الدفع المسبق أو الشراء أو غيرها من خدمات التمويل الأخرى (بما في ذلك أي متطلبات قد تتعلق بالضمان) بشكل منفصل وحسبما يتم الاتفاق عليها فيما بيننا.
2. أي عمليات تداول أو دفع مسبق أو شراء أو تمويل لأي وثيقة تجارية تتعلق بخطاب اعتماد تخضع للإصدار الخاص بالممارسات والأعراف الموحدة الواردة في خطاب الاعتماد. وتخضع عملية تقديم أي وثيقة تجارية بغرض التحصيل للقواعد الموحدة للتحصيل.
3. يجب عليكم، في حالة طلبنا ذلك، تزويدنا بنسخة من أي وثيقة تجارية تتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد.
4. في حالة قيامنا بتقديم تمويل لكم على أساس حساب مفتوح، فإنه يتعين عليكم تسليمنا إثبات (يكون مقبولاً لنا) خاص بالمعاملة التجارية محل العقد.
5. نقرون لنا أنكم لم تحصلوا على أي تمويل آخر أو منحتم أي ضمان (باستثنائنا) فيما يتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد أو أي وثيقة تجارية ذات صلة، وأن كل فاتورة، أو أمر شراء، أو أي مستند أو سند آخر مماثل يتم تقديمه لنا للحصول على التمويل يمثل عملية بيع وتسليم فعلية لبضائع و/أو خدمات.
6. ما لم نوافق صراحة على خلاف ذلك (أو نؤكد على إصدار خطاب اعتماد لصالحكم وقيامكم بتقديم الوثائق المتوافقة لنا)، فإن أي خدمة تداول أو دفع مسبق أو شراء أو تمويل نقدمها لكم تتضمن حق الرجوع الكامل عليكم في جميع الظروف، بما في ذلك الحالات التي نتكبد فيها أي خسائر ناجمة عن أي حدث تسبب في منعنا أو إعاقتنا بأي شكل من الأشكال من تحويل أي مبلغ (بالكامل أو جزء منه) من عملة إلى عملة أخرى قابلة للتحويل بالكامل (على النحو الذي نحدده). ومع عدم الإخلال بما سبق، ففي الحالات التي (1) نؤكد فيها إصدار خطاب اعتماد لصالحكم أو (2) تداولنا أو خصمنا خطاب اعتماد على أساس عدم الرجوع، وكنا قد وافقنا على تقديم أي خدمة تداول أو دفع مسبق أو شراء أو تمويل بعملة (مثل: الدولار الأمريكي) تختلف عن العملة التي جرى تسمية خطاب الاعتماد وفقاً لها (مثل: اليوان الصيني)، فإنه يحق لنا الرجوع عليكم بخصوص المبلغ الأصلي (بما في ذلك الفوائد) بالعملة التي أجرينا بها عملية التداول أو الدفع المسبق أو الشراء أو التمويل (أي "الدولار الأمريكي، في هذا المثال) وكذلك بخصوص أي خسائر ناجمة عن أي حدث تسبب في منعنا أو إعاقتنا بأي شكل من الأشكال من تحويل أي مبلغ مستلم (بالكامل أو جزء منه)، مسمى/مقوم بالعملة التي تم تسمية خطاب الاعتماد وفقاً لها (اليوان الصيني، في هذا المثال)، إلى عملة أخرى قابلة للتحويل بالكامل (الدولار في هذا المثال) (على النحو الذي نحدده).
7. يجوز لنا تسوية أي مبلغ نتسلمه نيابة عنكم أو لحسابكم من أي شخص مقابل أي مبلغ تدينون به لنا.

<sup>1</sup> This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Condition ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service

<sup>2</sup> لا ينطبق ملحق الخدمات التجارية إذا كنت قد وقعت على كتاب التسهيلات المصرفية مع الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو الشروط والأحكام المصرفية العامة ("كتيب شروط البنك"). يرجى الرجوع إلى الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك من أجل الشروط السارية على هذه الخدمة.

<sup>2</sup> If You have not been provided the General Trade Terms, or the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the CB Booklet, this Trade Service Supplement, Export Financing shall apply without reference to the General Trade Terms and the words, "supplements the General Trade Terms and" in the first paragraph shall be deemed to have been deleted."

إذا لم تقدم الأحكام التجارية العامة، أو الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك، فإن هذا الملحق للخدمات التجارية، تمويل الصادرات سيتم تطبيقه بدون الرجوع إلى الأحكام التجارية العامة والمصطلح، "ملحق الأحكام التجارية العامة و" في الفقرة الأولى يُعتبر أنه قد تم حذفه."

8. You must ensure that any amount which is due to You by any person (including any issuing or confirming bank) under or in relation to the underlying Trade Transaction is paid directly to Us and accordingly You must give an irrevocable payment instruction to such person. You will provide all assistance We require to allow Us to collect any such amount.
8. يتعين عليكم التأكد من أن أي مبلغ مستحق لكم على أي شخص (بما في ذلك أي بنك مُصدر أو بنك معزز للاعتماد) بموجب أو فيما يتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد يتم دفعه مباشرة لنا، وتبعاً لذلك فإنه يتعين عليكم إعطاء تعليمات دفع لا رجعة فيها لذلك الشخص. وعلينا تقديم كافة المساعدات التي نحتاجها للسماح لنا بتحصيل مثل هذا المبلغ.
9. Where We undertake Collection on Your behalf in relation to the underlying Trade Transaction not under an LC, URC will apply (even where URC is not referred to in Your collection instruction). We are not obliged to check any documents. If We agree to check any documents, We will do so without any liability including if We fail to identify any discrepancy or irregularity of any kind. If payment is not received from the relevant drawee within 60 days after We receive the first document(s) from You, We are discharged from all further obligations under the Collection and We will attempt to recall the documents from the collecting bank and return them to You.
9. في الحالات التي نضطلع فيها بعملية تحصيل نيابة عنكم فيما يتعلق بمعاملة تجارية محل عقد وليست متعلقة بخطاب اعتماد، تسري القواعد الموحدة للتحصيل (حتى عندما لا يُشار إليها في تعليمات التحصيل المقدمة من قبلكم). وليس من مسؤوليتنا التحقق من أية وثائق. وفي حالة موافقتنا على التحقق من أية وثائق، فإننا سنقوم بذلك دون أي مسؤولية، بما في ذلك إذا لم نتمكن من تحديد أي أوجه تعارض أو مخالفة من أي نوع. وفي حالة عدم استلام المبلغ من المسحوب عليه المعنى في غضون 60 يوماً بعد استلامنا للوثيقة/الوثائق الأولى منكم، فإننا نُنفي من جميع الالتزامات الأخرى المتعلقة بعملية التحصيل، وسنسعى لطلب إعادة الوثائق من البنك القائم بالتحصيل وإعادتها لكم.
10. If We provide any pre-shipment financing to You, You will deliver to Us all the original documents required for presentation under the relevant LC or the underlying Trade Transaction (as the case may be) as soon as possible and, if We require, such documents will be delivered to Us for financing. You will ensure for the financing of any LC that it is restricted to Us or freely available.
10. إذا قدمنا لكم أي تمويل لما قبل الشحن، سيكون عليكم تسليمنا جميع الوثائق الأصلية المطلوبة لتقديمها فيما يتعلق بخطاب الاعتماد ذي الصلة أو المعاملة التجارية محل العقد (حسب الحالة) في أقرب وقت ممكن؛ وفي حالة طلبنا فإنه سيتم تسليم هذه الوثائق لنا للحصول على التمويل. ويتعين عليكم التأكد بخصوص تمويل أي خطاب اعتماد أنه يقتصر علينا أو أنه متاح دون قيد.
11. We may pay any proceeds of any pre-shipment financing directly to Your supplier(s).
11. يجوز لنا دفع أي عائدات خاصة بأي تمويل تجهيز صادرات مباشرة إلى المورد/الموردين التابعين لكم.
12. We may convert any pre-shipment financing to post-shipment financing when the relevant LC is issued and We receive the documents required to be presented under the LC.
12. يجوز لنا تحويل أي تمويل ما قبل الشحن إلى تمويل ما بعد الشحن عند إصدار خطاب الاعتماد ذي الصلة، مع تسليمنا للوثائق المطلوبة لتقديمها فيما يتعلق بخطاب الاعتماد.
13. If any amount which is due to be paid to Us under paragraph 8 above is not paid on time and in full, or any amount so received by Us has to be refunded, or any document delivered to Us is forged or contains information You know is incorrect, any financing that We have made available to You in relation to the underlying Trade Transaction will become immediately due and payable by You, and We may reverse any payment that We may have credited to Your account.
13. في حالة عدم دفع أي مبلغ من المقرر دفعه لنا بموجب الفقرة 8 أعلاه في الوقت المحدد وبكامل قيمته، أو إذا كان المبلغ المستلم من قبلنا يجب رده، أو كانت أي وثيقة مسلمة لنا مزورة أو تحتوي على معلومات تدركون عدم صحتها، فإن أي تمويل قمنا بتوفيره لكم فيما يتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد يكون مستحق وواجب الدفع فوراً من قبلكم، ويجوز لنا عكس أي مبلغ كنا قد أضفناه لحسابكم.